

CASAMENTO · DIVÓRCIO · ÓBITO

結婚 · 離婚 · 死亡

1) REGISTRO DE CASAMENTO

O casamento entre estrangeiros, deverá ser feito de acordo com as leis vigentes no Japão e no país das partes interessadas. Para registrar o casamento, levar os seguintes documentos na Prefeitura:

● DOCUMENTOS NECESSÁRIOS

- Passaporte de ambos
- GAIKOKUJIN TOROKUSHO de ambos
- Certidão de nascimento original e traduzida em japonês, de ambos, com prazo de 6 meses desde a expedição, registrada no Cartório de origem. (Na tradução deverá constar o nome, endereço, telefone e o carimbo do tradutor).
- SHINJUTSUSHO (uma declaração de que não há impedimento para contrair o casamento) de ambos, escrito em português junto com a tradução para a língua japonesa

2) REGISTRO DE DIVÓRCIO

Para casais da mesma nacionalidade, a lei será seguida conforme o país de ambos. Quando o casal for de nacionalidade diferente, tendo ambos mais de 5 anos de permanência no Japão (residente permanente, cônjuge de japonês(a), residente de longa permanência que tenha mais de 1 ano, etc), a lei aplicada será a japonesa.

3) REGISTRO DE ÓBITO

- ① Comunicar o óbito à Embaixada ou ao Consulado do país do falecido.
 - ② Quando um estrangeiro falecer dentro do território japonês, é preciso comunicar à Prefeitura num prazo de 7 dias (pode ser feito aos sábados, domingos e feriados também), levando o atestado de óbito expedido pelo médico. No caso de cremação ou enterro no Japão, é necessário a Autorização de Cremação (SHITAI KASO) ou a Autorização de Enterro (MAISO KYOKASHO). Dentro de 14 dias devolver a Carteira de Registro de Estrangeiro (GAIKOKUJIN TOROKUSHO) à Prefeitura.
 - ③ Devolver o Passaporte à Embaixada do País do falecido.
- ※ Se o falecido estiver inscrito num Seguro de Saúde pode-se requerer ajuda de custo para as despesas de cremação ou enterro (MAISORYO ou SOSAIHI).
- Setor do Cidadão (SHIMINKA) Tel: 23-7700 (Prefeitura de Seki 1º Andar)

1) 婚姻届

外国人同士が結婚する場合は、日本と当事者双方の国の婚姻法に合致しなければなりません。次の書類を居住地の市役所に提出してください。

● 必要な書類

- 夫婦のパスポート
- 夫婦の外国人登録証
- 出生証明書のオリジナルと日本語訳
- 婚姻要件具備証明書(なければ申述書)と日本語訳

2) 離婚届

夫婦が同一国籍の場合はその国の法律に従って離婚手続きをします。夫婦が異国籍の場合、その夫婦が日本に5年以上滞在(永住者、日本人の配偶者等、定住者は1年以上)していれば日本の法律が適用されます。

3) 死亡届

- ① 死亡者本人の大使館、あるいは領事館へ連絡します。
- ② 日本国内で外国人が亡くなった場合、市役所に届出をしなければなりません。7日以内に医師の「死亡診断書」を持ち、死亡届を書いて提出します。日本で火葬・埋葬をする場合は市役所で許可を受けます。外国人登録証は14日以内に市役所へ返納します。
- ③ パスポートを大使館へ返却します。
※健康保険に加入していた場合、埋葬料または葬祭費が出るので、申請してください。

■ 市民課 電話23-7700(市役所1階)